

Home (1918) Department.
Education

Ordinary SERIES.

G.O. No. 117

DATED 2-2-18

INDEXED

[Despatch Abstract.]

University.

Recording papers relating to the establishment of the
Usmania -----in the Hyderabad State.

papers of the department to which the current belongs.

Papers of other departments.

Home com. no
copy sent
17.12.17



From

POLITICAL OFFICE.

Cir. No. 8570 OF 1917.



The Hon'ble Mr. S. M. FRASER, C.S.I., C.I.E.,

Resident at Hyderabad.

To

The Chief Secretary to the Government of
Madras.

Dated Hyderabad Residency, the 14 December 1917.

Sir,

I have the honour to inform you that His Highness the Nizam has sanctioned the establishment of the Usmania University in the Hyderabad State, and to forward herewith, for the information of the Government of Madras, a copy of the Proceedings of His Highness' Government in the Judicial, Police and General Departments, No. 1/1 Miscellaneous, dated the 18th October 1917, in which the aims and objects of the University and the reasons that have led to its establishment are fully stated.

2. I also forward herewith copies of a preliminary sketch of the curricula for the faculties of Arts and Theology, which, His Highness the Nizam's Government request, may be treated as confidential for the present.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Math

For Resident.

call

(2)

3

*Proceedings of the Government of His Highness the Nizam in the
Judicial, Police and General Departments—(Educational).*

No. 1 of { 1917 A. D.
1 Misc. { 1327 F.
 { 1336 H.

Dated, Hyderabad-Deccan. { 18th Oct. 1917 A. D.
 { 13th Azur 1327 F.
 { 1st Moharrum 1336 H.

SUBJECT.

Inauguration of a separate University for the Hyderabad State.

READ:—

- (1) *Arzdasht* dated 29th : Jamadi-us-Sani 1335 Hijri, with memorandum of Secretary to Government, Judicial, Police and General Departments (Educational Branch) reviewing the present condition of Higher Education in the State, and suggesting for its improvement the inauguration of a separate University for Hyderabad, the special feature of which is to be that Urdu should form the medium of instruction up to the highest standard, English being retained as a compulsory subject.
- (2) His Highness' *Firman* dated 4th : Rajab 1335, H. according sanction to these proposals.
- (3) *Arzdasht* with Memorandum of Secretary to Government, Judicial, Police and General Departments (Educational Branch) regarding the formation of a Translation Bureau, submitted on the 24th : Shawal 1335 Hijri.
- (4) *Firman* dated the 25th Shawal 1335 Hijri, sanctioning the appointment of a staff of 8 translators.
- (5) Financial Department's letter No. 2352, dated 5th : Aban 1325 Fasli.

RESOLUTION :—

His Highness in his *Firman* of the 4th : Rajab 1335, corresponding to 26th April 1917 has been pleased to order the Inauguration of the Osmania University in Hyderabad. A definite statement of the scheme cannot be published until the details have been fully worked out, but the broad lines of policy have been enunciated, and are now published for general information. The terms of Highness' gracious *Firman* are as follows :—

"I am pleased to express my approval of the views set forth in the "*Arzdasht* and the memorandum submitted therewith, regarding the "inaguration of a University in the State, in which the knowledge and "culture of ancient and modern times may be blended so harmoniously as "to remove the defects created by the present system of education, and full "advantage may be taken of all that is best in the ancient and modern "systems of physical, intellectual and spiritual culture. In addition to its "primary object to diffuse knowledge, it should aim at the moral training "of the students and give an impetus to research in all scientific subjects. "The fundamental principle in the working of the University should be "that Urdu should form the medium of higher education, but that a know- "ledge of English as a language should at the same time be deemed "compulsory for all students. With this object in view I am pleased to "order that steps be taken for the inauguration, on the lines laid down in "the *Arzdasht*, of a University for the Dominions, to be called the "Osmania University of Hyderabad in commemoration of my accession to "the throne."

These orders are based on the conviction, shared by many eminent educational authorities, that a student cannot assimilate what is taught to him through a foreign language so easily and profitably as he can what is taught through his mother-tongue, and the more thorough assimilation of knowledge tends to engender a spirit of enquiry and research. Of the vernaculars spoken in the State Urdu has been selected as the medium of instruction in the Osmania University, not only because it is the official language of the State but also because it is the only vernacular which is more or less understood throughout the Dominions, especially in those urban areas from which His Highness' subjects who generally take to secondary education, are mainly drawn. A study of English, however, is made compulsory for all students, because the Government are anxious that the *alumni* of the new University should not be inferior to those of the existing Indian Universities as regards their practical acquaintance with a language which has become so essential in every department of life.

The Dar-ul-Uloom of Hyderabad, in which instruction is being imparted up to the highest standard in oriental studies through the medium of Urdu, and the several Vernacular High and Middle Schools scattered throughout the State, which serve as its feeders, afford a sufficient basis for the building up of a University such as the Osmania University is designed to be. These institutions will be thoroughly re-organized and strengthened, and the curricula now in force in them will be modified and improved so as to achieve the end in view. His Highness' Government hope that with the introduction of modern subjects, taught through a vernacular, these institutions will become more efficient instruments of education and culture. The decision of His Highness to make Urdu the medium of instruction necessarily involves, as a preliminary measure, the creation of a separate department for the production in Urdu of suitable literature on scientific and other subjects, and it will be some considerable time before the Osmania University is fully evolved.

His Highness' Government have no intention at present of cutting themselves adrift from the Madras University, and consider any change in their position towards that University unwarranted at this stage. The Nizam College and English High Schools serving as feeders to it will continue to be maintained in the highest possible state of efficiency, for the benefit of those who elect to pursue their studies through the medium of English, with a view to graduating in the Madras University.

The Osmania University, with a vernacular like Urdu as the medium of instruction, is being ushered into existence on the advice of many eminent educationists, Indian as well as European. It is obviously of the nature of an experiment, which has been generally considered well worth making, and its results will naturally be watched with the greatest interest by all friends of Indian advancement. If the new University succeeds in imparting modern knowledge with greater facility and ease than the Indian Universities, while giving its students no less a practical command over the English language, doubtless the system here introduced will be extended to the other principal vernaculars of India. His Highness' Government are confident that the Osmania University will command popular sympathy and support throughout the Dominions and that all subjects of His Highness will rally round the new institution in a spirit of loyalty and co-operation to ensure the thorough success of what Government look upon as one of the greatest educational experiments ever tried in India.

The first practical step has been taken in the creation of a Translation Bureau with a staff of eight translators, all competent graduates and mostly men who have already made their mark in Urdu literature, on progressive salaries of Rs. 300 to Rs. 500, under the direction of Moulvi Abdul Haq Saheb, B. A., a noted Urdu scholar. Two of the translators will devote themselves to the task of rendering into Urdu works on Physical Science, and others will deal with books on Mathematics, Philosophy, Political Science, Economics, History and Law. His Highness has been pleased to sanction an adequate amount to meet all recurring expenditure for the

Bureau, such as monthly salaries of translators, copyists, paper printing and other contingent charges and also an allotment of Rs. 16,000 for initial expenses, which include a sum of Rs. 10,000 to be utilized for translating into Urdu text books on a system of piece (as opposed to monthly salaried) remuneration. A draft curriculum of the Faculty of Arts has been prepared and is being circulated for criticism amongst prominent educationists in India; and a committee is at present engaged in drafting a curriculum for the Faculty of Theology.

(By Order),

A. HYDARI,

SECRETARY TO GOVERNMENT,

Judicial, Police and General Departments.

Copy forwarded for information to:—

1. The Sadr-ul-Moham, Peshi.
2. The Assistant Minister, Political Department.
3. The Secretary, Financial Department,
4. The Director of Public Instruction.
5. The Principal, Nizam College.
6. The Superintendent, Government Press, for publication in the *Jarida*.

Confidential.

[Not for publication.]

**PRELIMINARY SKETCH OF THE SCHEME OF EXAMINATIONS AND
THE CURRICULA FOR GRADUATION IN THE FACULTY OF
THEOLOGY OF THE OSMANIA UNIVERSITY.**

—w—w—w—w—w—
COMMITTEE :

(6th and 7th October 1917.)

1. MOULVI HAMIDUDDIN, B. A., Principal, Darul-Ulum.
2. „ HABIBUR-RAHMAN, Prof : Theology, Darul-Ulum.
3. „ ABDUL WASI, Asstt : Prof : Theology „
4. „ ABDUL QADIR, Prof : Arabic Lit : „
5. „ ABDUL HAI, Asstt : Prof : Arabic Lit : „
6. „ SYED SHER ALI, Prof : Philosophy and Logic, Darul-Ulum.
7. „ MOHAMMAD RUKNUDDIN, Formerly Mufti Madrasa Nizamia,
at present Tutor to the Princes.
8. „ MOHAMMAD MURTAZA, Member of the 'Old Boys' Associa-
tion, Darul-Ulum, and Secretary Hyderabad Educational
Conference.
9. „ HAJI HAFIZ MOHAMMAD ALI SHATTARI.

THE MATRICULATION EXAMINATION.

(THE FACULTY OF THEOLOGY).

1. Before admission into the University (in the Faculty of Theology) a candidate shall have to pass a public Examination in the following subjects:—

- I. English (consisting of two papers).
 - (a). Seen. From one prescribed book of prose and one of poetry.
 - (b). Unseen. (consisting of an essay in English and translation into English from Urdu).
- II. History of England and India.
- III. Geography of the world with special reference to India.
- IV. Mathematics:—
As in the Bombay Matriculation with Elementary Mensuration added.
- V. Arabic language.
- VI. Moslem Theology.

2. He shall have to produce a certificate of a high school recognized by the Osmania University, for having satisfactorily completed a course in the following subjects:—

1. Urdu.
2. Natural Science (as prescribed by the Hyderabad School Leaving Certificate Board).
3. Drawing.
4. Physical Training.

THE INTERMEDIATE EXAMINATION.

(عالم)

A candidate will be entitled to appear for the Intermediate Examination (Faculty of Theology) after two years' study in a college recognized by the Osmania University.

The subjects for the Examination will be the following:—

- I. Arabic language (Four papers).
 - (a) Prose: Selection from مقدمه ابن خلدون
 - (b) Poetry: (باب المراثي والادب - حماسه)
 - (c) Rhetoric and Prosody. 2. نهاية الایجاز - 1. عروض المقتاح
 - (d) Composition in Arabic.
- II. Fiqh and Usul, (with elementary Logic).
 شمسية 3. نور الانوار 2. (النصف الاول) شرح وقاية 1.
- III. Hadis and Usul-i-Hadis. نخبة الفكر 2. موطا (امام محمد) 1.
- IV. Tafsir. الهداية الى الصراط المستقيم
- V. Aqid with elements of Metaphysics.
 الهيئات زبدة الحكمة 2. - شرح عقايد للنسفي 1.
- VI. English (Two papers).
 - (a) Essay and Composition.
 - (b) A paper on a prescribed book bearing on Islamic subjects.

THE B. D. EXAMINATION. (فاضل)

A candidate will be entitled to appear in the B. D. Examination after a course of satisfactory attendance in a college recognized by the Osmania University for two years after his having passed the Intermediate Examination in Theology.

The subjects for the Examination will be the following :—

I. Arabic Language and Literature (Four papers).

- (a) Prose: 1. Selection from [مقامات] حریری
2. اسرار البلاغة
(b) Poetry: 1. The rest of... حماسه
2. Selections from... متنبی
3. سبعة معالقة
(c) Rhetoric: نقد الشعر
(d) Composition in Arabic.

II. Fiqh and Usul

1. (النصف الآخر) هداية
2. توضیح
3. (امام محمد) کتاب الحجج

III. One of the following subjects:—

- (a) Tafsir 1. جلالین 2. مدارک (سورة بقره)
3. (سيوطي) اسباب النزول 4. ناسخ و منسوخ
5. الفوز الكبير
(b) Hadis and Usul: 1. ترمذی 2. بخاری up to الصلوة
(included) 3. موضوعات سيوطي 4. شرح نخبة الفكر
(c) Kalam and Usul-ud-din 1. شرح طوالع
2. (القسم الاول) حجة الله البالغة

IV. English (Two papers).

- (a) Essay and Composition.
(b) A paper on a prescribed book bearing on Islamic subjects

A. HYDARI,

SECRETARY TO GOVERNMENT,

Educational Department.

Confidential.

[Not for publication].

PRELIMINARY SKETCH OF THE SCHEME OF EXAMINATIONS FOR
GRADUATION IN THE FACULTY OF ARTS OF THE PROPOSED
OSMANIA UNIVERSITY.

COMMITTEE :

(2nd July 1917 to 17th July 1917.)

1. MR. A. HYDARI, B.A., Secretary to Government, Educational Department.
2. MR. SYED ROSS MASOOD, B.A., (Oxon.) I.E.S., Director of Public Instruction.
3. MR. N. G. WELINKAR, M.A., LL.B., Chief Inspector of Schools.
4. MOULVI HAMID-UD-DIN SAHIB, B.A., Principal, Dar-ul-Uloom.
5. MR. H. W. SHAWCROSS, M.A., (Cantab.) Principal, Government High School.
6. MR. FAZLE MAHOMED KHAN, B.A., (Cantab.) Principal, City High School.
7. MR. ABDUR RAHMAN KHAN, A.R.C.S., B. Sc., (London) Professor of Science, Nizam College.
8. MR. KADIR HUSAIN KHAN, M.A., Professor of History, Nizam College.
9. MOULVI ABDUL HAQ SAHIB, B.A., Inspector of Schools.
10. MR. ABDUL AZIZ KHAN, B.A., Asst. Director of Public Instruction.
11. MR. S. MOHIUDDIN, B.A., Bar-at-Law., Asst. Secretary to Govt., Educational Department.

THE MATRICULATION EXAMINATION.

1. Before admission into the University a candidate shall have to pass a public examination in the following subjects :—

I. English (consisting of two papers—

1. Seen. From one prescribed book of Prose and one prescribed book of Poetry.
2. Unseen. Consisting of an essay in English and translation into English from Urdu, Telugu, Mahrati, Kanarese or Tamil).

II. History of England and India.

III. Geography of the World with special reference to India.

IV. Mathematics—

As in the Bombay Matriculation with elementary Mensuration added.

V. Any one of the following languages—

Arabic (of the same standard as in the Moulvi examination at present)—

Sanskrit
Persian
Telugu
Mahrati
Kanarese
Tamil

2. He shall have to produce a certificate of a High School recognized by the Osmania University of having satisfactorily completed a course in the following subjects :—

1. Urdu
2. Natural Science (as prescribed by the Hyderabad School Leaving Certificate Board)
3. Moslem Theology or Hindu Ethics
5. Drawing
4. Physical Training.

THE INTERMEDIATE EXAMINATION.

A candidate will be entitled to appear for the Intermediate Examination after two years' study in a College recognized by the Osmania University. The subjects for the examination will be the following :—

I. English (4 papers).

II. Any three subjects from any one of the three following groups :—

Group A.

1. Greek and Roman History.
2. English History (Political and Constitutional.)
3. Indian History and Administration.
4. European History (470-1878 A. D.)
5. Islamic History (up to the Fall of Granada and the Fall of Baghdad.)
6. Economics (with special reference to Indian questions.)
7. Geography (Commercial and Regional.)
8. One of the following modern languages :—
Urdu, Telegu, Tamil, Kanarese, Marathi, French, Persian.
9. One of the following Classical Languages :—
Arabic, Sanskrit, Latin, Persian (unless already taken under 8).
10. Logic. (Deductive and Inductive.)

Group B.

1. Physics.
2. Chemistry.
3. Biology.
4. Pure Mathematics. { Pure Geometry, Algebra—(Including the Binomial theorem), Trigonometry (up to—DeMoivre's theorem), Analytical (up to General Equation of the 2nd Degree) and Geometrical Conics (important properties.)
5. Applied Mathematics. { Statics, Dynamics and Hydrostatics and Differential Calculus (Rudiments.)

Group C.

1. Logic (Deductive and Inductive).
2. Psychology.
3. One of the following Classical Languages :—
Arabic, Sanskrit, Latin, Persian.
4. Economics. (With special reference to Indian questions).

120

THE B. A. EXAMINATION.

A candidate will have to pass an examination in the following subjects after a course of satisfactory attendance in a College recognized by the Osmania University for two years after his having passed the Intermediate Examination:—

I. English (4 papers).

II. One of the following Schools—

- (a) Languages.
- (b) Science.
- (c) History.
- (d) Philosophy.
- (e) Law.

I. *English*.—(Compulsory)

4 Papers as follows:—

- (1) Easy and Precise writing.
- (2) Explanation of unseen passages from modern authors.
Principles of criticism and their application as *e. g.* in some such small book like Raleigh, Worsfold, Pater, or Hudson.
- (3) Detailed study of prescribed authors—Prose
- (4) Do do Poetry.

II. (a) *Languages*.—

One of the following Classical languages:—

Persian with Elementary Arabic,
Arabic,
Sanskrit, or
Latin,

And one of the following Vernacular Languages:—

Urdu (with Hindi Bhasha)
Telugu
Marathi
Kanarese
Tamil
Persian (if not taken as a Classical Language) or,
French.

A knowledge of the Philology and the history of the development of culture in the languages selected will be required.

(b) *Science*.—

One of the following branches:—

Physics including a separate paper in Mathematics.
Chemistry including a separate paper in Physics.
Mathematics (pure and applied)
Natural Science. (One of the following three as Principal and the other two as Subsidiary)
Botany
Zoology
Geology

(c) *History*.—

- 1. Political Science.
- 2. Economics.

- 13
- 9
- 3. Indian History (detailed knowledge of any one of the three periods).
 - 4. English History (Constitutional History)
 - 5. One period out of any of the following histories that he may have taken for the Intermediate.
European History.
Islamic History.
Greek & Roman History.
 - (d). Philosophy.
1. Logic and Theory of Knowledge.
2. and 3. Ethics.
(Psychological and sociological ground work and theory)
 - 4. Psychology.
 - 5. History of European Philosophy, ancient and modern.
 - 6. A particular Oriental Philosopher or School of Oriental Philosophy.

(e) *Law*.

Syllabus under consideration.

- N. B.—1. A B. A. in Law will be entitled to a degree in the Faculty of Laws qualifying him for practice if he is successful in an examination to be held a year after graduation.
2. A graduate in any other "school" will be allowed to go up for degree in the Faculty of Law qualifying for practice 2 years after graduation in an examination more extensive than that in Note 1.

A. HYDARI,
SECRETARY TO GOVERNMENT,
Educational Department.

14

10

2.16.47/8.

Home
Edw.

Letter 1667 B-1 27.3.1.18

To the Hon. the President
at Hyderabad.

Sir,

I am directed to
acknowledge the receipt
of the papers forwarded
with your letter No.
8570/17, dt. the 14th Dec. 1917
re: the establishment of
the Government University
in the Hyderabad State.

I have to.

For
19.12.17
The
20/12/17

CA
25/12/17
29/12/17

be sent to the
me please attach.

5/1/18

Recd from
Mrs
16.1.18

Home Dept.

(Ed. 11)

6.1667/ B. & now the Resident at Hyderabad,

8570, d/ 14.12.17

Subject:- Usmanawa University
From the Press:

of H. H. the Nizam on pages 2 to 4 C.F. which has also been published by ^{H. H.} ~~the Nizam~~ Govt. for general information it is observed that the establishment of the Usmanawa University is conceived to be only an experimental measure to begin with and that the Nizam's Govt. have no intention at present of cutting themselves adrift from the Madras University and that the College and English High Schools ^(in the State) serving as feeders to it will continue to be maintained in the highest possible state of efficiency. It does not appear that any specific action has to be taken on the Correspondence now before the Govt. It may therefore be reverted after perusal by S.P.D. Perhaps an acknowledgement may ~~be~~ be given to the Resident.

The draft below is for app.

19.12.17 20.12.17 25.12.17

cf: 'A' on p. 3 c.f.

22
Box 37
Cue 31-1-18

NOTES.

Forwarded to D.P. I for personal favour
remarks if any; after consulting
the Madras ^{university} ~~university~~ the likes being it
pages 2 to 4 of current file
D.P. I (10) May 29/12/17

Encl. 16673-2
5.1.18
+ 14c

No 11 & 2. 1. 18

Since they have to continue and even
improve the institutions with which the Madras
University is connected and not to place them
under the Dominion University. So as to think
that a reference to the Legislature is necessary &
have no remarks to make

24: A + 3c



Submitted that the

papers may now be 'recorded' after
perusal by H.E. the Governor.

Unit Variety.

According

papers relating to

the establishment

of the University

in the Hyderabad

State

9.1.18

CR 9.1.18

CR 10.1.18

May 12/1/18

H.E.



117 de/2.2.18

Received
May 27/1/18

For review of the proposed
amendment of the
Constitution of the
United States of America
the following is submitted
for the consideration of the
Committee on the
Constitution of the
United States of America

at the 2nd session of the
National Convention of the
United States of America
held at the City of
Washington, D.C.
on the 1st day of
September, 1890.
H. 3-H

When given for copying
When copied
When examined
When signed

191

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.